

## **CHAPTER III**

### **RESEARCH METHODOLOGY**

This chapter elaborates the methodology of the research. It consists of six things to present, which are the method of the research, subject and object of the research, population and sample of the research, instrument of the research, data collection of the research, and the last to present is the procedure of the research.

#### **3.1 The Method of the Research**

In this research, the writer used qualitative method. Reichardt and Cook as cited in Nunan (1992) explained that qualitative research assumes that all knowledge is relative, that there is a subjective element to all knowledge and research, and that holistic, ungeneralisable studies are justifiable.

Other explanation about qualitative method was also given by Fraenkl. Fraenkl (1993:390) explained that the aim of qualitative study is to investigate the quality of relationship, activities, situation, or materials. He also added that the researcher is able to use his or her judgment to select a sample that he or she believes based on the prior data. Considering the subject of the study and the theory mentioned above, the writer believed that qualitative method is suitable to be applied in this research.

### **3.2. Object and Subject of the Research**

The object of the research is Lauren Weisbergers' novel entitled *The Devil Wears Prada* that is compared with its Indonesian translation version by Siska Yuanita entitled *Bos Paling Kejam Sedunia* (2006). Meanwhile, the subjects of the research are figures of speech contained in the novel.

### **3.3 Population and Sample of the Research**

In doing a research, sometimes a writer or a researcher has to use particular population and sample related to his or her research. Fraenkl and Wallen (1993:80) defined the population as the group of interest to the researcher, the group to whom the researcher would like to generalize the result of the study. Meanwhile, the sample in research study refers to any group on which information is obtained.

In this research, the population used by the writer was the whole sentences contained in the novel, while the sampling population of this research was taken from some sentences or words from the novel which were considered as figures of speech. Here, the writer limited the sample used in the research. Samples used in this research were about 100 sentences or words from the novel which were considered as figures of speech. The writer decided to use 100 sentences or words from the novel which were considered as figures of speech are in accordance with experts' opinion.

A descriptive study must at least have samples with minimum number of 100 (Fraenkl and Wallen, 1993: 97). Samples were selected randomly based on table of random numbers.

### **3.4 Instrument of the Research**

An instrument used in this research is document analysis. According to Fraenkl and Wallen (1993: 389), document analysis is the analysis of the written or visual content of a document. Since the writer used a novel to be analyzed, then, it was appropriate to use document analysis as the instrument of the research.

### **3.5 Data Collection of the Research**

By collecting the data needed for the research, the writer attempted to find and to study figures of speech found in the novel and also their translation in Target Language (TL) compared to Source Language (SL). Here, the writer limited the sample used in the research. The data collection followed the following steps:

1. Close reading the English and Indonesian version of *The Devil Wears Prada*.
2. List the selected sentences or words from the novel considered as figures of speech.
3. Identify types of figures of speech found in the novel and also their translation in Target Language (TL).
4. Classify the translation procedures used by the translator in translating sentences and words from the novel regarded as figures of speech.

### 3.6 The Procedure of the Research

The research was conducted through the following research procedures:

1. The researcher read both original and translated version of *The Devil Wears Prada* novel.
2. The researcher selected 100 sentences and words from the novel which were considered as figures of speech. They were randomly selected by using table of random numbers – an extremely large list of numbers that has no order or pattern. By using a random sampling, it is likely to produce a representative sample. To make clearer, here is the table of random numbers:

The Table of Random Numbers

83579	52978	49372	01577	62244
51262	63969	56664	09946	78523
05033	82862	53894	93440	24273
02490	<del>75667</del>	67349	68029	00816
51921	92986	09541	58867	09215
31822	36187	57320	31877	91945
40052	03394	79705	51593	29666
35787	11263	95893	90361	89136
10454	43051	22114	54648	40380
09985	08854	74599	79240	80442

Fraenkl and Wallen (1993:496)

Here is the way of the research in collecting samples from the population:

The novel used by the writer in this research consists of 432 pages. It means that the writer should look into the column of numbers and begin reading for three digit numbers. The writer used three last digits from each column. From the second column, the three last digits are 262. It shows that page 262 in the novel is selected for the sample. If the last three digits from the column are much more than 432, then it can not be selected for the sample.

3. The writer tried to analyze and determine the types of figures of speech found in the novel.
4. The researcher extracted each translation of the selected sentences or words from the novel which were considered as figures of speech, placed them to each line of the original in a transcript, and also the translation procedures used by the translator in translating figures of speech in the novel.

